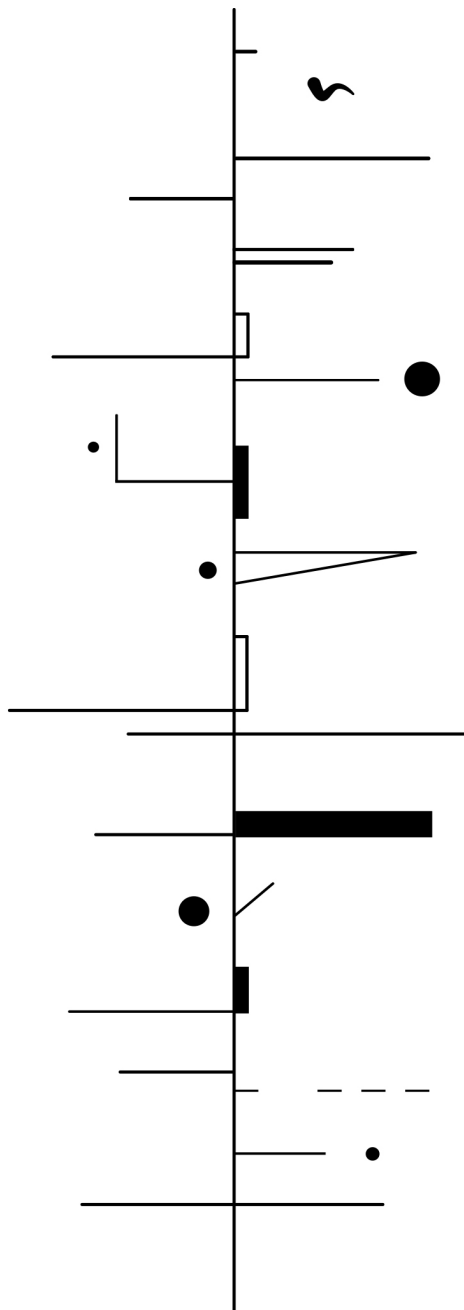


ANTHROPOLOGIES NUMÉRIQUES #5



LE CUBE
15 AU 17
NOVEMBRE 2017
18:30–22:00
www.lecube.com

POINT ÉPHÉMÈRE
18 AU 19
NOVEMBRE 2017
12:30–18:00
www.pointephemere.org

CROIRE, CRÉER, DÉSIRER
FAIRE AVEC

L'AUTRE films, exposition, performances
& ateliers participatifs

Poster: © beina xu

haStec

Laboratoire d'Excellence
Histoire et anthropologie
des savoirs, des techniques
et des croyances



PSL*



Croire, créer, désirer : faire avec l'autre

Dans un contexte politique où les désirs, les créations et les croyances qui nous animent sont fortement menacés, la cinquième édition d'Anthropologies Numériques vous convie à construire ensemble des espaces-temps collectifs.

Réalisateurs, plasticiens, praticiens du numérique, chercheurs en sciences humaines, artistes de l'art-performance, de la danse et du théâtre seront présents afin de comparer et confronter leurs outils, leurs pratiques et leurs choix de représentation. Notre intention est d'offrir droit de cité à leurs œuvres tout en brisant les rites convenus des rapports entre les créateurs et leurs publics. En privilégiant l'approfondissement du dialogue et l'interaction avec le public, tous ces dispositifs et interventions permettent de partager les multiples formes d'écritures corporelles, visuelles, sonores ou immatérielles.

Pendant cinq jours ensemble, nous souhaitons dépasser les clivages entre expression artistique, production scientifique et intervention technique. Nous vous invitons à prendre part activement au déroulement de cet événement. En qualité d'intercesseur, chacun de nous aura l'opportunité de valoriser, bousculer et interroger ces postures. Nous pourrions collectivement introduire des perceptions singulières, des espaces où trajectoires individuelles et destins collectifs se croisent, se heurtent ou s'enrichissent mutuellement.

Believe, create, desire: make with the other

In a political climate where the desires, creations and beliefs that animate us are increasingly endangered, the 5th edition of Digital Anthropologies calls for the creation of a collective space-time.

Filmmakers, visual artists, digital practitioners, researchers in the social sciences and the humanities, as well as performing artists, will come together and share their research methods, methodologies and representational strategies. Our intention is to offer a rightful place to their works while creating space for dialogue between creators and the public. By encouraging the sustained dialogue and interaction with the public, these interventions allow for the transmission of multiple narratives in myriad forms: corporeal, visual, audio, and the otherwise immaterial.

During our five days together, we hope to disrupt the divides between artistic expression, scientific production and technical intervention. All are encouraged to actively participate. As intercessors, each of us will have the opportunity to interrogate different modes of expression in a space where individual trajectories and collective fates meet, collide, and mutually enrich each other.

Remerciements / Acknowledgments

Le SCAC de l'Ambassade de France à Téhéran / LabEx Hastec / IMAf / CNRS / Natasa

Fiche d'inscription aux ateliers / Registration form for workshops

<https://goo.gl/V8tWMC>

15 NOVEMBRE / 18:30 – 19:30 @ Le Cube

« سنگ و شعر » (en français : **Un poème et une pierre**, 2016, 11'), un film de Maryam Tafakory, Royaume-Uni / Iran

Entremêlant la performance, le documentaire et la poésie, ce film s'appuie sur les notions d'appartenance, d'absence et de l'impossibilité du retour.



“سنگ و شعر” (In English: **Poem and stone**, 2016, 11'), a film by Maryam Tafakory, UK / Iran

Interweaving performance, documentary, and poetry, this film explores notions of belonging, absence, and the impossibility of return.

« Journey without a map » (en français : **Un voyage sans carte**, 2017, 17'), un film de Jill Woodward, États-Unis / Grèce

Demandeur d'asile afghan en Grèce, Abdul se découvre une passion improbable pour la danse contemporaine.



“Journey without a map” (2017, 17'), a film by Jill Woodward, USA / Greece

An Afghan asylum seeker in Greece, Abdul, discovers an unlikely passion for contemporary dance.

15 NOVEMBRE / 20:00 – 22:00 @ Le Cube

« Manolo » (2017, 11'), un film d'Abel Ringot, Belgique / France

Manolo, une nouvelle marionnette en papier, naît des mains d'Alice, réalisatrice de films d'animation.



“Manolo” (2017, 11'), a film by Abel Ringot, Belgium / France

Manolo, a new puppet made out of paper, is born from the hands of Alice, who makes animated films.

« هیچ بزرگ » (en français : **Un rien magnifique**, 2011, 60'), un film d'Ahmad Seyedkeshmiri, Iran

Dans une ville d'une contrée lointaine au sud de l'Iran, un jeune étudiant organise des classes d'art. Il travaille aussi comme berger.



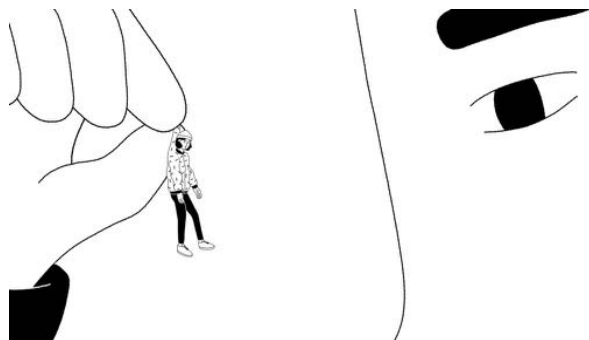
“بزرگ هیچ” (In English: **Magnificent Nothing**, 2011, 60'), a film by Ahmad Seyedkeshmiri, Iran

In a remote town of southern Iran, a young student organises an art class. He is also a shepherd.

16 NOVEMBRE / 18:30 – 19:30 @ Le Cube

« **Hypertrain** » (2016, 4'), un film d'Étienne Kompis & Fela Bellotto, Suisse

Lors d'un voyage spatial et temporel en train, le passager croise soudainement lui-même. #chat

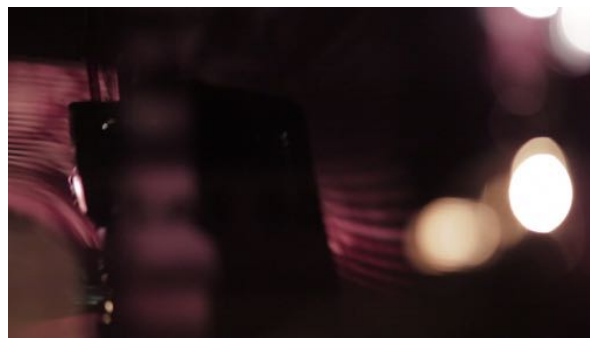


“**Hypertrain**” (2016, 4'), a film by Etienne Kompis & Fela Bellotto, Switzerland

On a train ride through spatial and temporal dimensions, the traveler suddenly comes across himself. #cat

« **A Dialogue of Dissonance** » (en français : **Un dialogue de dissonances**, 2016, 7'), un film de Kalpana Subramanian, États-Unis / Inde

Un ciné-poème qui expérimente la matérialité entre le digital et l'analogique.



“**A Dialogue of Dissonance**” (2016, 7'), a film by Kalpana Subramanian, USA / India

A cine-poem that experiments with the materiality of digital and analog worlds.

« 解體概要 » (en français : **Histoire courte d'un déclin**, 2015, 6'), un film de Lin Shih-Chieh, Taiwan

L'Histoire est une interprétation faite de signes et symboles linéaires. En décontextualisant les signes, les images sont libérées de cette illusion de cause à effet.



“解體概要” (in English: **A short history of decay**, 2015, 6'), a film by Lin Shih-Chieh, Taiwan

History is an interpretation made up of linear signs and symbols. By decontextualizing the signs, images are liberated from this cause-and-effect illusion.

« تجريد الله » (en français : **La distortion de Dieu**, 2017, 7'), un film de Karrar Mousa, Irak

Une fillette de sept ans originaire d'une famille chrétienne est forcée de porter un cache-nez par son père, ce dernier craignant pour sa vie.



“الله تجريد” (in English: **God distortion**, 2017, 7'), a film by Karrar Mousa, Iraq

A seven-year old Iraqi girl from a Christian family is forced to wear the muffler by her father, who fears for her life..

16 NOVEMBRE / 20:00 – 22:00 @ Le Cube

« **L'étrange histoire de Prince Dethmer** » (2016, 22'), un film d'Hadrien La Vapeur & Corto Vaclav, France / Congo Brazzaville

Un danseur congolais à l'avenir prometteur du nom de Prince Dethmer est retrouvé mort.



"L'étrange histoire de Prince Dethmer" (in English: **The strange story of Prince Dethmer, 2016, 22'**) a film by Hadrien La Vapeur & Corto Vaclav, France / Congo Brazzaville

A promising Congolese dancer named Prince Dethmer is found dead.

« **Abdo** » (2015, 74'), un film de Jakob Gross, Allemagne / Égypte

La vie d'Abdo, 19 ans, est secouée par les révoltes en Égypte et les massacres au stade de football de Port-Saïd.



"Abdo" (2015, 74'), a film by Jakob Gross, Germany / Egypt

The life of nineteen-year-old Abdo is shaken by the Egyptian revolts and the football massacre of Port Said.

17 NOVEMBRE / 18:00 – 20:00 @ Le Cube

« **Elders** » (en français : **Nos aînés, 2017, 40'**), une performance de Embodied / #BlakePaulKendall Allemagne / Australie

C'est l'histoire du dernier locuteur de sa propre langue en l'an 3000. Un happening, la célébration multimédia du récit autour d'un feu de camp.

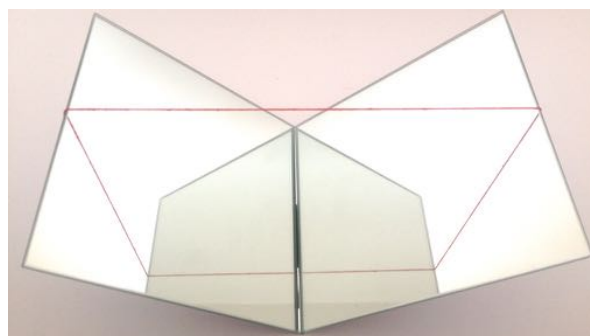


"Elders" (2017, 40'), a performance by Embodied / #BlakePaulKendall, Germany / Australia

It is the story of the last speaker of his language in the year 3000. A happening – multi-media celebration of storytelling around the campfire.

« **Méditations Rouges** » (2017), une série d'objets d'Arthur Zerktoni, France

Ces objets découvrent l'absence de ce qui est. Du fond de l'espace virtuel du miroir, la géométrie oscille à la frontière de la matérialité.



"Méditations Rouges" (in English: **Red meditations, 2017**), a series of objects by Arthur Zerktoni, France

These objects reveal the absence of what is. From the depth of the virtual space of the mirror, geometry oscillates at the border of materiality.

17 NOVEMBRE / 18:00 – 20:00 @ Le Cube

« Still Life with a Suitcase » (en français : **La boîte-en-valise, 2017**), une installation vidéo de Gregory Gan, Canada

« La Boîte-en-valise » tente de relater la biographie d'objets, ceux-ci nous indiquant au final la manière dont ils enrichissent, connectent et consolident la vie d'immigrants russes.



“Still Life with a Suitcase” (2017), a video installation by Gregory Gan, Canada

“Still Life With a Suitcase” attempts to recount the biography of objects, which ultimately tell us about how they enrich, connect, and provide coherence to the lives of Russian immigrants.

« A Narrative's Promises » (en français : **Les promesses d'un récit, 2017**), une installation vidéo interactive de Yoan Robin, Belgique / France

Un livre est ouvert sur une table et un vidéoprojecteur dévoile une image en mouvement sur ses pages partiellement imprimées. Quand le lecteur tourne la page, une autre image en mouvement se révèle.



“A Narrative's Promises” (2017), an interactive video installation by Yoan Robin, Belgium / France

A book is open on a table and a video projector unveils a moving image on its partially printed pages. When the reader turns the page, another moving image is revealed.

17 NOVEMBRE / 20:30 – 22:30 @ Le Cube

« Resident forever » (en français : **Résident à jamais, 2016, 89'**), de Lyang Kim, France / Corée du Sud / Arménie

Née dans un village frontalier en Caucase au début de la guerre de Haut-Karabagh (1988-1994), Maria nous guide dans des villages encore très exposés à ce conflit : comment vivent ces habitants ?



“Resident forever” (2016, 89') by Lyang Kim, France / South Korea / Armenia

Born in a border village in the Caucasus at the beginning of the Nagorno-Karabakh war (1988-1994), Maria guides us through villages still exposed to the conflict and poses the question: how do they live?



18 NOVEMBRE / 12:30 – 18:00 @ Point Éphémère
 (inscription gratuite requise, voir p. 2 / free registration required, see p. 2)

« Reflets de l'extraordinaire quotidien » (2017, 75'),
 un atelier du collectif Étrange Miroir, France

Cet atelier illustré partage les questionnements
 quotidiens du collectif.



“Reflets de l'extraordinaire quotidien” (in English:
Reflections of the extraordinary everyday life,
2017, 75’), a workshop by Étrange Miroir collective
 (in English: Strange Mirror), France

This pictorial workshop shares the daily
 questioning of the collective.

« Playing the line » (en français : « Jouer la ligne »,
 2017, 45'), un projet d'art-performance de Céline
 Pereira, Canada

Cette performance est composée de 3 étapes : la
 ligne jaune « ne pas traverser », le langage,
 l'émeute.



“Playing the line” (2017, 45'), an art-performance
 project by Céline Pereira, Canada

The performance is composed of 3 steps: the
 yellow line “do not cross”, the language, the riot.

« Dancing Onto Power » (en français : **Danser sur
 le pouvoir, 2017, 35’)**, un projet doctoral de danse
 de Diego Gil, Canada / Argentine

Dans sa forme de présentation basique, « Danser
 sur le pouvoir » est un solo de danse devant un
 auditoire avec la qualité d'une conversation.



“Dancing Onto Power” (2017, 35'), a doctoral
 dance research project by Diego Gil, Canada /
 Argentina

In its basic form of presentation, “Dancing Onto
 Power” is a solo dance performed in front of the
 audience with the quality of a conversation.

« 1+1 : Qu'y-a-t-il, virtuellement, dans
 l'intersection ? » (2017, 30'), un projet d'art-
 performance de Geneviève Cron, Suzanne
 Dumouchel et Françoise Bachelard, France

Ce projet cherche l'univers commun entre deux
 inconnus qui entrent dans le même espace.



**“1+1 : Qu'y-a-t-il, virtuellement, dans l'intersection
 ?”** (in English: **1+1: What is virtually in the
 intersection?, 2017, 30’)**, an art-performance
 project by Geneviève Cron, Suzanne Dumouchel
 and Françoise Bachelard, France

This piece looks for the common realm between
 two strangers who enter the same space.

19 NOVEMBRE / 12:30 – 18:00 @ Point Éphémère

(inscription gratuite requise, voir p. 2 / free registration required, see p. 2)

« **Green Bottles in a Yellowish Kind of Day** » (en français : **Bouteilles Vertes un jour d'un genre jaunâtre, 2017, 30'**), un projet de danse de Mayra Morales, Mexique

Ce projet se forme autour des événements de la vie des jours précédant l'interprétation.

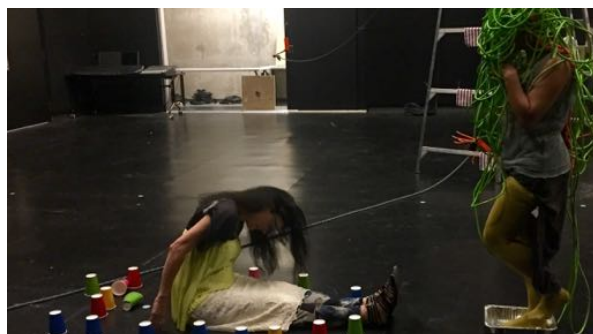


« **Green Bottles in a Yellowish Kind of Day** » (en français : **Bouteilles Vertes un jour d'un genre jaunâtre, 2017, 30'**), a dance project by Mayra Morales, Mexico

This piece is crafted around life events near the performance date.

« **The Diagram Game** » (en français : **Le jeu du diagramme, 2017, 45'**), a workshop by Mayra Morales, Mexique

Cet atelier montre l'évolution constante des conditions de production d'une expérimentation non-disciplinaire.



« **The Diagram Game** » (2017, 45'), a workshop by Mayra Morales, Mexico

This workshop is an ever-evolving set of conditions around non-disciplinary experimentation.

« **Entre-deux de Danses et d'Anthropologie : Travers et Traversées de Frontières** » (2015, 30'), un projet doctoral de danse de Marie Lasserre et Thierno Ndiaye, Sénégal / France

Ce projet est la rencontre entre une chercheuse étudiant les migrations et un danseur migrant.

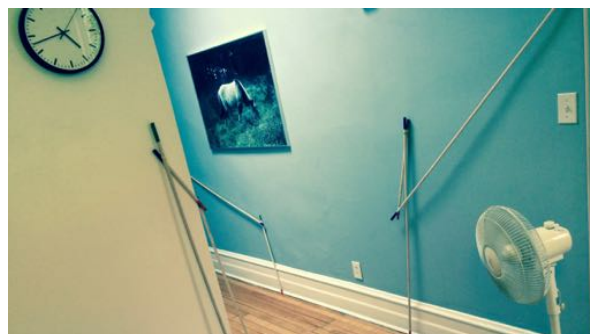


« **Entre-deux de Danses et d'Anthropologie : Travers et Traversées de Frontières** » (in English: **Dialogue between Dance and Anthropology: Borders and Crossings, 2015, 30'**), a doctoral dance research project by Marie Lasserre and Thierno Ndiaye, Senegal / France

This piece is the encounter between a researcher studying migration and a migrant dancer.

« **Choreographic modes of attention** » (en français : **Modes d'attention chorégraphique, 2017, 45'**), un atelier de Diego Gil, Canada / Argentine

Cet atelier cherche à révéler des modes d'attention inséparables de leurs incarnations physiques : couleur, son, toucher, goût.



« **Choreographic modes of attention** » (2017, 45'), a workshop by Diego Gil, Canada / Argentine

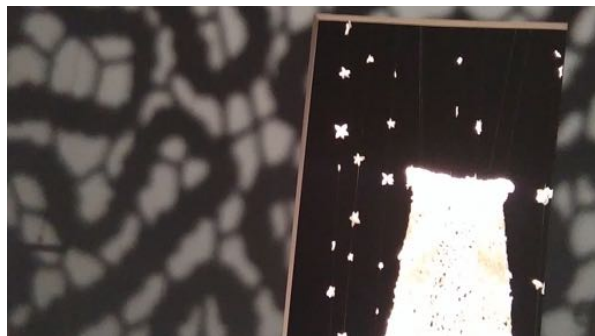
This workshop looks into modes of attention that are inseparable from their embodiments of movement: colour, sound, touch and taste.

19 NOVEMBRE / 12:30 – 18:00 @ Point Éphémère

(inscription gratuite requise, voir p. 2 / free registration required, see p. 2)

« **Making is thinking, thinking is making** » (en français : **Faire est penser, penser est faire, 2017, 45'**), un atelier de Zornitza Zlatanova, France

Cet atelier est une discussion-expérimentation sur la marche.



« **Making is thinking, thinking is making** » (2017, 45'), a workshop by Zornitza Zlatanova, France

This workshop is a discussion experimentation on walking.

ANTHROPOLOGIES NUMÉRIQUES #5

Quand : 15-19 novembre 2017

Où : @ Le Cube – 20 cours Saint-Vincent
92130 Issy-les-Moulineaux / www.lecube.com
@ Point Éphémère - 200 Quai de Valmy
75010 Paris / www.pointephemere.org

Organisée par : Les Écrans de la Liberté et soutenue par le LabEx Hastec (Histoire et anthropologie des savoirs, des techniques et des croyances).

Comité de sélection : **Chloe Faux**, doctorante en Anthropologie sociale et culturelle à l'université de Columbia à New-York ; **Pascal Leclercq**, Président des Écrans de la Liberté ; **Côme Ledésert**, réalisateur et doctorant en Cinéma à l'université de Westminster à Londres ; **Jacques Lombard**, anthropologue et cinéaste, directeur de recherche honoraire à l'IRD ; **Nadine Wanono**, anthropologue et cinéaste, chercheuse à l'Institut des Mondes africains ; **Beina Xu**, réalisatrice, écrivaine et diplômée en Anthropologie Visuelle à la Freie Universität de Berlin.

« **Invitation for performing wishes, desires, fears, sorrows and, of course, joys** » (en français : **Invitation à jouer souhaits, désirs, peurs, peines et bien sûr joies, 2017, 45'**), un projet de danse d'Abdul Hussin, Grèce / Afghanistan

Abdul quitte l'écran du film « Un voyage sans carte » (voir p. 3) et nous invite dans un espace ouvert et libéré.



« **Invitation for performing wishes, desires, fears, sorrows and, of course, joys** » (2017, 45'), a dance project by Abdul Hussin, Greece / Afghanistan

Abdul is leaving the screen of the film "Journey without a map" (see p.3) and invites us to an open liberated space.

DIGITAL ANTHROPOLOGIES #5

When: 15-19 november 2017

Where: @ Le Cube – 20 cours Saint-Vincent
92130 Issy-les-Moulineaux / www.lecube.com
@ Point Éphémère - 200 Quai de
Valmy 75010 Paris / www.pointephemere.org

Organised by: les Écrans de la Liberté (Screens of Freedom) and supported by LabEx Hastec (Laboratory of Excellence in History and Anthropology of knowledge, techniques and beliefs).

Selection committee: **Chloe Faux**, doctoral student in Sociocultural Anthropology at Columbia University, New York; **Pascal Leclercq**, president of les Écrans de la Liberté; **Côme Ledésert**, filmmaker and practice-based doctoral student in Film Studies at the University of Westminster, London; **Jacques Lombard**, Anthropologist and filmmaker, emeritus research director at Institut de Recherche pour le Développement; **Nadine Wanono**, Anthropologist and filmmaker, tenure researcher at Institut des Mondes africains, CNRS; **Beina Xu**, filmmaker, writer and graduate of the MA in Visual and Media Anthropology at the Freie Universität Berlin.

Restez informé / Stay informed www.facebook.com/digitalanthropologies